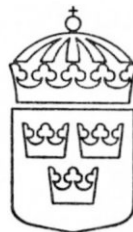


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1985: 22

Nr 22

**Ändringsprotokoll till konventionen den 15 februari 1972
(SÖ 1972:25) om förhindrande av havsföroreningar
genom dumpning från fartyg och luftfartyg.
Oslo den 2 mars 1983**

Regeringen beslöt den 24 mars 1983 att underteckna och ratificera ändringsprotokollet. Ratifikationsinstrumentet deponerades i Oslo den 6 april 1983.

Ändringsprotokollet har ännu ej trätt i kraft.

Protocole portant amendement de la convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs

Les États Parties à la Convention pour la Prévention de la Pollution Marine par les Opérations d'Immersion Effectuées par les Navires et Aéronefs, signée à Oslo le 15 février 1972 (ci-après désignée comme "la Convention");

Rappelant l'Article Premier de la Convention, par lequel les Parties Contractantes s'engagent à prendre toutes les mesures possibles pour lutter contre la pollution des mers par des substance susceptibles de mettre en danger la santé de l'homme, de nuire aux ressources biologiques, à la faune et à la flore marines, de porter atteinte aux agréments ou de gêner toutes autres utilisations légitimes de la mer;

Desireux d'établir, dans le cadre de la Convention, des règles contraignantes sur l'incinération en mer reflétant les caractéristiques propres à la région concernée et, constatant que le texte actuel de la Convention ne fournit pas une base appropriée à l'établissement de telles règles;

Résolus à amender la Convention à cet effet;

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1er

L'Article 19 de la Convention est amendé pour se lire:

"Aux fins de la présente Convention:

1) "Immersion" signifie tout déversement délibéré dans la mer y compris par le moyen d'une incinération en mer de substances et de matériaux au moyen ou à partir de navires et aéronefs, autres que:

a) tout rejet ou incinération qui résulte accessoirement ou qui est la suite de la marche normale des navires et aéronefs ou de leurs appareillages;

b) le dépôt de substances et de matériaux à des fins autres que leur seule élimination pourvu qu'il ne soit pas incompatible avec l'objet de la présente Convention.

2) "Incinération" signifie toute combustion délibérée en mer du substances et de

Protocol amending the convention for the prevention of marine pollution by dumping from ships and aircraft

The States Parties to the Convention for the Prevention of Marine Pollution by Dumping from Ships and Aircraft, done at Oslo on 15 February 1972 (hereinafter referred to as "the Convention");

Recalling Article 1 of the Convention, in which Contracting Parties pledge themselves to take all possible steps to prevent the pollution of the sea by substances that are liable to create hazards to human health, to harm living resources and marine life, to damage amenities or to interfere with other legitimate uses of the sea;

Being desirous of establishing, within the framework of the Convention, binding rules on incineration at sea reflecting the special characteristics of the region concerned, and noting that the present text of the Convention does not provide an adequate basis for the establishment of such rules;

Resolving that the Convention should be amended for this purpose;

Have agreed as follows:

Article 1

Article 19 of the Convention shall be amended to read as follows:

"For the purpose of this Convention:

1) "Dumping" means any deliberate disposal into the sea, including through the medium of incineration at sea, of substances and materials by or from ships or aircraft other than:

a) any discharge or incineration incidental to or derived from the normal operation of ships and aircraft and their equipment;

b) the placing of substances and materials for a purpose other than the mere disposal thereof, if not contrary to the aim of this Convention.

2) "Incineration" means any deliberate combustion of substances and materials at

Ändringsprotokoll till konventionen om förhindrande av havsföroreningar genom dumpning från fartyg och luftfartyg

De stater som är parter i konventionen om förhindrande av havsföroreningar genom dumpning från fartyg och luftfartyg, upprättad i Oslo den 15 februari 1972 (här nedan kallad "konventionen");

som återoppar artikel 1 i konventionen i vilken de fördragsslutande parterna förbinder sig att så långt det är möjligt vidta åtgärder för att förhindra att havet förorenas av ämnen som kan innebära risker för människors hälsa, vara skadliga för de biologiska resurserna, den marina faunan och floran, skada skönhets- och rekreationsvärden eller störa annan legitim användning av havet;

som inom ramen för konventionen önskar fastställa bindande regler för förbränning till havs som tar hänsyn till det berörda områdets speciella särdrag, och som konstaterar att den nuvarande konventionstexten ej utgör en lämplig grundval för fastställandet av sådana regler;

som beslutar att konventionen skall ändras i detta avseende;

- har kommit överens om följande:

Artikel 1

Artikel 19 i konventionen ändras som följer:

"I denna konvention avses med:

(1) "dumpning" varje avsiktlig kvittblivning till havs, däri inbegripet medelst förbränning till havs av ämnen och material ombord i respektive från fartyg eller luftfartyg med undantag av

(a) utsläpp eller förbränning som sker i samband med eller till följd av drift av fartyg, luftfartyg eller utrustning ombord i dessa;

(b) deponering av ämnen och material för annat ändamål än enbart kvittblivning, under förutsättning att sådan deponering ej strider mot denna konventions syfte;

(2) "förbränning" varje avsiktlig förbränning till havs av ämnen och material i och för

matériaux aux fins de leur destruction thermique.

3) "Navires et aéronefs" signifie bâtiments de mer et engins volants de quelque type que ce soit. Cette expression recouvre également les engins sur coussin d'air, les engins flottants – qu'ils soient auto-propulsés ou non – et les plates-formes fixes ou flottantes".

Article II

Le paragraphe suivant est ajouté à l'Article 8 de la Convention:

"3) Les dispositions prévues aux articles 5, 6 et 7 ne s'appliquent pas au déversement de substances et matériaux par le moyen de l'incinération en mer. L'incinération en mer de substances et de matériaux autres que ceux énumérés à la Règle 2 paragraphe 4 de l'Annexe IV à la présente Convention est interdite. Aucune substance ou matériel ne sera incinéré en mer sans un permis spécifique délivré dans chaque cas par l'autorité ou les autorités nationales compétentes. Lors de la délivrance de ces permis, les dispositions pertinentes de l'Annexe III et les dispositions de l'Annexe IV de la présente Convention seront appliquées."

Article III

L'Article 22 de la Convention est amendé pour se lire:

"La présente Convention, telle qu'amendée par le Protocole ouvert à la signature le 2 mars 1983 sera ouverte à l'adhésion de tout État visé à l'Article 20. Les Parties Contractantes pourront à l'unanimité inviter d'autres États à adhérer à la Convention telle qu'amendée. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Gouvernement de Norvège."

Article IV

Il est ajouté à la Convention une Annexe IV dont le texte figure en annexe au présent Protocole.

Article V

Le présent Protocole sera ouvert à Oslo du 2 mars 1983 au 2 juin 1983 à la signature des États qui sont Parties à la Convention à la

sea for the purpose of their thermal destruction.

3) "Ships and aircraft" means sea-going vessels and airborne craft of any type whatsoever. This expression includes air-cushion craft, floating craft whether self-propelled or not, and fixed or floating platforms."

Article II

The following paragraph shall be added to Article 8 of the Convention:

"3) The provisions of Article 5, 6 and 7 shall not apply to the disposal of substances and materials by means of incineration at sea. The incineration at sea of substances and materials other than those listed in Rule 2 paragraph 4 of Annex IV to this Convention is prohibited. No substances and materials shall be incinerated without a specific permit in each case from the appropriate national authority or authorities. When such permits are issued, the relevant provisions of Annex III and the provisions of Annex IV to this Convention shall be applied."

Article III

Article 22 of this Convention shall be amended to read as follows:

"This Convention, as amended by the Protocol opened for signature on 2 March 1983, shall be open for accession by any State referred to in Article 20. The Contracting Parties may unanimously invite other States to accede to the Convention as amended. The instruments of accession shall be deposited with the Government of Norway."

Article IV

Annex IV, the text of which is set out in the Appendix to this Protocol, shall be added to the Convention.

Article V

This Protocol shall be open for signature at Oslo from 2 March 1983 until 2 Juni 1983 by the States which are Parties to the Conven-

termisk destruktion.

(3) "fartyg och luftfartyg" sjögående fartyg och luftburna farkoster av varje slag. Uttrycket inbegriper luftkuddefarkoster, flytande farkoster vare sig de är självgående eller ej, samt fasta eller flytande plattformar."

Artikel II

Följande punkt skall tilläggas artikel 8 i konventionen:

"(3) Bestämmelserna i artikel 5, 6 och 7 skall inte vara tillämpliga på kvittblivning av ämnen och material genom förbränning till havs. Förbränning till havs av ämnen och material som ej är upptagna under regel 2 punkt 4 i bilaga IV i denna konvention är förbjuden. Inga ämnen eller material får förbrännas utan särskilt tillstånd i varje särskilt fall från vederbörlig nationell myndighet respektive vederbörliga nationella myndigheter. Vid utfärdande av sådana tillstånd, skall tillämpliga bestämmelser i bilaga III och bestämmelserna i bilaga IV i denna konvention gälla."

Artikel III

Artikel 22 i konventionen ändras som följer:

"Denna konvention med införda ändringar enligt protokollet öppnat för undertecknande den 2 mars 1983, skall stå öppen för anslutning av varje stat som avses i artikel 20. De fördragsslutande parterna får enhälligt inbjuda andra stater att ansluta sig till konventionen med i densamma införda ändringar. Anslutningsinstrument skall deponeras hos Norges regering."

Artikel IV

Bilaga IV, vars text återfinns i bilagan till detta protokoll, skall tilläggas konventionen.

Artikel V

Detta protokoll skall stå öppet för undertecknande i Oslo från den 2 mars 1983 till den 2 juni 1983 för de stater som vid tidpunkten

date d'ouverture à la signature du présent Protocole.

Article VI

Le présent Protocole sera soumis à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, acceptation ou approbation seront déposés auprès du Gouvernement de Norvège.

Article VII

Le présent Protocole sera ouvert à l'adhésion de tout État visé à l'Article 22 de la Convention qui n'aura pas signé le Protocole. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Gouvernement de Norvège.

Article VIII

1) Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du second mois suivant la date à laquelle tous les États visés à l'Article V du présent Protocole auront déposé leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2) Pour tout État qui adhèrera au présent Protocole après son entrée en vigueur, le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du second mois suivant la date à laquelle cet État aura déposé son instrument d'adhésion.

Article IX

Le Gouvernement dépositaire avisera les Parties Contractantes à la Convention des signatures du présent Protocole, du dépôt des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion conformément aux Articles V, VI et VII.

Article X

L'original du présent Protocole, dont les textes anglais et français font également foi, sera déposé auprès du Gouvernement de Norvège qui en adressera des copies certifiées conformes aux Parties Contractantes à la Convention. Il en remettra une copie certifiée conforme au Secrétaire Général des Nations Unies pour enregistrement et publication, conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

En foi de quoi, les soussignés, dûment au-

tion on the date of the opening for signature of this Protocol.

Article VI

This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of Norway.

Article VII

This Protocol shall be open for accession by any State referred to in Article 22 of the Convention which has not signed this Protocol. The instruments of accession shall be deposited with the Government of Norway.

Article VIII

1) This Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date on which all States referred to in Article V of this Protocol shall have deposited their instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2) For any State acceding to this Protocol after its entry into force, this Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date on which that State shall have deposited its instrument of accession.

Article IX

The depositary Government shall inform the Contracting Parties of the Convention of signatures of this Protocol and of the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, in accordance with Articles V, VI and VII.

Article X

The original of this Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited with the Government of Norway, which shall send certified copies thereof to the Contracting Parties to the Convention. It shall transmit a certified copy to the Secretary-General of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

In witness whereof the undersigned, being

för öppnandet av detta protokoll för undertecknande är parter i konventionen.

Artikel VI

Detta protokoll skall vara föremål för ratifikation, godtagande eller godkännande. Ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument skall deponeras hos Norges regering.

Artikel VII

Detta protokoll skall stå öppet för anslutning för varje stat som avses i artikel 22 i konventionen som ej har undertecknat detta protokoll. Anslutningsinstrumenten skall deponeras hos Norges regering.

Artikel VIII

(1) Detta protokoll träder i kraft den första dagen i den andra månaden som följer efter den dag då alla de stater som avses i artikel V i detta protokoll skall ha deponerat sina ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument.

(2) För varje stat som ansluter sig till detta protokoll efter dess ikraftträdande, träder detta protokoll i kraft den första dagen i den andra månaden som följer efter den dag då staten skall ha deponerat sitt anslutningsinstrument.

Artikel IX

Depositarieregeringen skall underrätta de fördragsslutande parterna i konventionen om undertecknande av detta protokoll och om deponering av ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument i enlighet med artiklarna V, VI och VII.

Artikel X

Originalen till detta protokoll, vars engelska och franska texter är lika giltiga skall deponeras hos Norges regering som skall överlämna bestyrkta kopior därav till de fördragsslutande parterna i konventionen. Den skall översända en bestyrkt kopia till Förenta nationernas generalsekreterare för registrering och publicering i enlighet med artikel 102 i Förenta nationernas stadga.

Till bekräftelse härav har undertecknade,

SÖ 1985: 22

torisés à cet effet par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Protocole.

duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Fait à Oslo, le deux mars 1983.

Done at Oslo, this second day of March 1983.

därtill vederbörligen befullmäktigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Oslo den 2 mars 1983.

Annexe IV
Règles sur l'incinération en mer

Règle 1

Définitions

Aux fins de la présente Annexe:

1) L'expression "installation d'incinération en mer" signifie un navire, tel que défini à l'Article 19 de la Convention, destiné à effectuer des opérations d'incinération en mer.

2) L'expression "système d'incinération" signifie l'ensemble constitué par l'incinérateur et ses systèmes d'alimentation en déchets, en combustibles et en air et les appareils et dispositifs pour le contrôle des opérations d'incinération servant à enregistrer et surveiller en continu les conditions de l'incinération.

3) L'expression "incinérateur" signifie la chambre de combustion au sein de laquelle se produit la destruction thermique des déchets.

Règle 2

Champ d'application

1) Les Parties Contractantes ne doivent pas autoriser l'incinération de substances et de matériaux pour lesquels il existe des alternatives pratiques de traitement et d'élimination à terre.

2) La pratique actuelle de l'incinération en mer doit être considérée comme une solution provisoire au problème de l'élimination des déchets. Les Parties Contractantes doivent encourager le développement de méthodes alternatives de traitement et d'élimination à terre.

3) La Commission se réunira avant le premier janvier 1990 dans le but de déterminer une date limite pour mettre fin à l'incinération en mer.

4) Ne peuvent faire l'objet d'un permis d'incinération que les substances et matériaux suivants:

- a) les composés organohalogènes;
- b) les pesticides et leurs sous-produits autres que les composés organohalogènes;
- c) les substances et matériaux ne figurant pas aux Annexes I et II susceptibles d'être incinérés en mer sans effet nocif pour l'environnement marin;

Annex IV
Rules of incineration at sea

Rule 1

Definitions

For the purposes of this Annex:

1) "Marine incineration facility" means a ship, as defined in Article 19 of the Convention, operating for the purpose of incineration at sea.

2) "Incineration system" means the equipment comprising the incinerator and its systems for the feed of wastes, fuel and air, the appliances and devices for the control of the incineration operation and for the recording and monitoring of the conditions of incineration.

3) "Incinerator" means the furnace in which the thermal destruction of the wastes takes place.

Rule 2

Application

1) The Contracting Parties shall not permit the incineration of substances and materials for which practical alternative land-based methods of treatment, disposal or elimination are available.

2) The current practice of incineration at sea shall be regarded as an interim method of waste disposal. The Contracting Parties shall promote the further development of alternative land-based methods of treatment, disposal or elimination.

3) The Commission shall meet before 1 January 1990 to establish a final date for the termination of incineration at sea.

4) Only the following substances and materials may be the subject of an incineration permit:

- a) organohalogen compounds;
- b) pesticides and their by-products other than organohalogen compounds;
- c) substances and materials not listed in Annexes I and II which may be incinerated without damage to the marine environment;

BILAGA IV**Regler för förbränning till havs***Regel 1**Definitioner*

I denna bilaga avses med:

(1) "marin förbränningsanläggning" ett fartyg i enlighet med vad som anges i artikel 19 i konventionen, vilket används för förbränning till havs.

(2) "förbränningssystem" utrustning bestående av förbränningsugn med tillhörande system för inmatning med avfall, bränsle och luft, apparater och anordningar för styrning av förbränningsprocessen samt för registrering och övervakning av förbränningsbetingelserna.

(3) "förbränningsugn" en ugn i vilken termisk destruktion av avfall äger rum.

*Regel 2**Tillämpning*

(1) De fördragsslutande parterna skall ej tillåta förbränning av ämnen och material för vilka praktiskt genomförbara landbaserade alternativa metoder för behandling, kvittblivning eller destruktion är tillgängliga.

(2) Gällande praxis för förbränning till havs skall anses som temporär metod för kvittblivning av avfall. De fördragsslutande parterna skall främja vidareutveckling av alternativa metoder för behandling, kvittblivning eller destruktion till lands.

(3) Kommissionen skall före 1 januari 1990 sammanträda för att fastställa slutdatum för upphörandet av förbränning till havs.

(4) Tillstånd till förbränning får utfärdas endast för följande ämnen och material:

(a) organiska halogenföreningar;

(b) pesticider och dess biprodukter som ej utgör organiska halogenföreningar;

(c) ämnen och material som ej anges i bilagorna I och II och som kan förbrännas utan skadlig inverkan på den marina miljön;

d) les déchets contenant les substances et matériaux mentionnés ci-dessus, à condition que ces substances et matériaux n'aient pas été ajoutés aux fins d'assurer l'incinération de ces déchets, et à condition que les déchets ne contiennent pas les substances énumérées aux paragraphes 4 et 5 de l'Annexe I, sauf lorsque ces substances sont présentées à l'état de polluants en trace dans les déchets auxquels elles n'ont pas été ajoutées pour leur incinération.

5) Lorsqu'elles délivrent un permis d'incinérer, les Parties Contractantes appliquent les présentes Règles et tiennent compte des dispositions applicables du Code Pratique sur l'Incinération de Déchets en Mer adopté par la Commission.

6) Les permis d'incinérer sont délivrés pour des périodes ne dépassant pas deux ans. Les permis peuvent être renouvelés, sous réserve des dispositions du paragraphe 1 de la présente Règle.

Règle 3

Homologation et visites du système d'incinération

1) Tout système d'incinération utilisé pour l'incinération en mer devra être préalablement homologué par une Partie Contractante selon les procédures prévues par cette Règle.

2) Dans ce but, la Partie Contractante procède à une Visite Initiale du système d'incinération, ou s'assure qu'une Visite Initiale a été effectuée par une Partie Contractante sur la base des critères techniques figurant dans les présentes Règles et en tenant compte des dispositions du Code Pratique.

3) La Visite Initiale est effectuée en vue:

i) d'approuver l'emplacement, le nombre, le type et le mode d'emploi des appareils de mesure et d'enregistrement de la température des parois de l'incinérateur;

ii) d'approuver les dispositifs d'échantillonnage des gaz y compris l'emplacement des points de prélèvement et les systèmes d'analyse ainsi que les modalités d'enregistrement;

iii) de s'assurer que des dispositifs approuvés ont été installés pour couper automatiquement l'arrivée des déchets dans l'in-

d) waste containing the substances and materials mentioned above, provided that these substances and materials have not been added to the waste for the purpose of this waste being incinerated, and provided that the waste does not contain substances listed in paragraphs 4 and 5 of Annex I except when those substances occur as trace contaminants in waste to which they have not been added for the purpose of being incinerated.

5) In the issue of incineration permits the Contracting Parties shall apply the present Rules and shall take into account the applicable provisions of the Code of Practice for the Incineration of Wastes at Sea adopted by the Commission.

6) Incineration permits shall be issued for a period not exceeding two years. Permits may be renewed subject to the provisions of paragraph 1 of this Rule.

Rule 3

Approval and surveys of the incineration system

1) Any incineration system used for incineration at sea must be approved by a Contracting Party according to the procedures specified in this Rule.

2) For this purpose, the Contracting Party shall make an Initial Survey of the incineration system, or ensure that an Initial Survey has been completed by a Contracting Party, on the basis of the technical criteria contained in these Rules and taking into account the provisions of the Code of Practice.

3) The Initial Survey shall be carried out in order to:

i) approve the siting, number, type and manner of use of the devices for measuring and recording the incinerator wall temperature;

ii) approve the gas sampling system including probe locations, analytical devices and the manner of recording;

iii) ensure that approved devices have been installed to automatically shut off the feed of waste to the incinerator if the temper-

(d) avfall som innehåller ovannämnda ämnen och material, under förutsättning att dessa ämnen och material ej har tillförts avfallet för att möjliggöra avfallets förbränning, samt att detta ej innehåller ämnen som anges under punkterna 4 och 5 i bilaga I, utom i fall då dessa ämnen förekommer som spårämnen i avfallet och ej har tillförts detta för att förbrännas.

(5) Vid utfärdandet av tillstånd för förbränning skall de fördragsslutande parterna tillämpa gällande regler och skall beakta de tillämpliga bestämmelserna i de av kommittén antagna bestämmelserna för förbränning till havs.

(6) Tillstånd för förbränning skall utfärdas för en period som högst två år. Tillstånd kan förnyas enligt bestämmelserna i punkt 1 i denna regel.

Regel 3

Godkännande och inspektion av förbränningssystemet

(1) Varje förbränningssystem som används för förbränning till havs måste vara godkänt av en fördragsslutande part i enlighet med de föreskrifter som anges i denna regel.

(2) Den fördragsslutande parten skall för detta ändamål göra en första inspektion av förbränningssystemet eller försäkra sig om att en dylik första inspektion har genomförts av fördragsslutande part på grundval av de tekniska krav som ingår i dessa regler samt med beaktande av handlingskodens bestämmelser.

(3) Den första inspektionen har till syfte att:

(i) godkänna placering, antal, typ och användningssätt vad gäller anordningar för mätning och registrering av förbränningsugnens väggtemperatur;

(ii) godkänna systemet för uttag av gasprover bla placeringen av sonder, använda analysanordningar samt sätt för registrering;

(iii) kontrollera att godkända anordningar finns installerade för automatisk avstängning av tillförseln av avfall för det fall tempe-

cinérateur si la température tombe en-dessous d'un minimum convenu;

iv) d'approuver l'emplacement, le type et le mode d'utilisation des dispositifs qui permettent de contrôler et d'enregistrer le taux d'alimentation et les quantités de déchets qui sont pompés vers l'incinérateur;

v) d'approuver les résultats d'essais sur des déchets organohalogénés liquides, dont les caractéristiques sont connues sous surveillance continue et détaillée de la cheminée, y compris la mesure de l'O₂, du CO, du CO₂, des organohalogénés et des hydrocarbures totaux dans les gaz de combustion;

vi) de s'assurer qu'au cours de l'incinération des déchets, les taux combustion et de destruction dépassent 99.9%;

vii) d'approuver les détails du mécanisme d'alimentation et de combustion des déchets solides si l'installation est équipée à cet effet;

viii) d'approuver les systèmes ci-après, dont l'installation deviendra obligatoire dès lors que la Commission aura pris une décision à cet effet:

- dispositif en circuit fermé de jaugeage des réservoirs à déchets;
- dispositif de contrôle de débordement des réservoirs;
- équipement d'enregistrement automatique selon les données précisées à la Règle 6.

4) Au terme de la Visite Initiale, la Partie Contractante concernée délivre un certificat d'homologation si le système d'incinération respecte les présentes Règles et tient compte des dispositions du Code Pratique. La durée de ce certificat d'homologation ne pourra excéder deux ans.

5) Des visites de contrôle périodiques doivent être effectuées au moins tous les deux ans, pour s'assurer que le système d'incinération continue d'être conforme aux présentes Règles et tient toujours compte des dispositions du Code Pratique. Ces visites sont effectuées sous la responsabilité de la Partie Contractante qui a procédé à la Visite Initiale, ou, en consultation avec celle-ci, de la Partie Contractante qui délivre un permis pour une opération en cours. Lors de la visite

ature drops below approved minimum temperatures;

iv) approve the siting, type and manner of use of devices by which feed rates and amounts of waste pumped to the incinerator are controlled and recorded;

v) approve the results of tests on liquid organohalogen wastes, the characteristics of which are known, under intensive stack monitoring, including measurements of O₂, CO, CO₂, organohalogenes and total hydrocarbons in the combustion gases;

vi) ensure that during the incineration of wastes the combustion and destruction efficiencies shall exceed 99.9%;

vii) approve the details of the mechanism for feeding and burning solid waste, if the facility is equipped for this purpose;

viii) approve the following systems, the installation of which shall be mandatory following a decision of the Commission:

- a closed gauging system of the waste tanks;
- a tank overflow control system;
- equipment for the automatic recording of the data required under Rule 6.

4) Following the completion of an Initial Survey, a Form of Approval shall be issued by the Contracting Party concerned if the incineration system is found to be in compliance with these Rules and takes account of the provisions of the Code of Practice. The period of validity of the Form of Approval shall not exceed two years.

5) Periodic surveys, at least every two years, shall be the responsibility of the Contracting Party which conducted the Initial Survey, or of a Contracting Party responsible for issuing a permit for current operations in consultation with that Contracting Party, to ensure that the incineration system continues to comply with these Rules and continues to take account of the provisions of the Code of Practice. In the periodic survey, the operating data and maintenance records for the pre-

raturen sjunker under godkänd miniminivå;

(iv) godkänna placering, typ och användningssätt för anordningar som kontrollerar och registrerar inmatningshastighet samt avfallsmängd som pumpas in i förbränningsugnen;

(v) godkänna testresultaten för flytande organiskt halogenavfall med kända egenskaper vid konstant kontroll av avgaserna, däri inbegripet mätning av O^2 , CO, CO^2 organiska halogenföreningar samt total mängd kolväten i förbränningsgaserna;

(vi) garantera att förbrännings- och destruktionsverkningsgraden överstiger 99,9%;

(vii) godkänna tekniska specialanordningar för beskickning och förbränning av fast avfall, om anläggningen har utrustning för detta ändamål;

(viii) godkänna följande system, som måste installeras då kommissionen så beslutar:

- ett slutet mätsystem för avfallsbehållare;
- ett kontrollsystem för överfyllning av behållare;
- utrustning för automatisk registrering av de data som krävs enligt regel 6.

(4) Sedan en första inspektion slutförts, skall ett certifikat om godkännande utfärdas av den berörda fördragsslutande parten, förutsatt att förbränningssystemet befinnes vara i överensstämmelse med dessa regler och handlingskodens bestämmelser. Giltighetstiden för dylikt godkännande får inte överstiga två år.

(5) Ansvaret för att återkommande inspektioner sker, minst vartannat år, skall åligga den fördragsslutande part som utfört den första inspektionen, eller den fördragsslutande part som svarat för utfärdande av tillstånd för aktuell verksamhet i samråd med den fördragsslutande parten ifråga, i syfte att säkerställa att förbränningssystemet alltså står i överensstämmelse med dessa regler och fortlöpande tar hänsyn till vad i riktlinjerna föreskrives. Vid dylik återkommande inspek-

de contrôle périodique, il doit être tenu compte des données de fonctionnement et d'entretien se rapportant à la période écoulée. Si le système d'incinération continue d'être conforme aux présentes Règles et tient compte des dispositions du Code Pratique, la Partie Contractante renouvelle le Certificat d'homologation pour une nouvelle durée maximale de deux années.

6) Après qu'une visite ait été effectuée, il ne doit être procédé à aucune modification du système d'incinération qui affecte les résultats de ce dernier sans l'approbation de la Partie Contractante qui a délivré, ou renouvelé, le Certificat d'homologation.

7) Doivent être disponibles à bord de l'installation d'incinération en mer:

- une copie du certificat d'homologation et des rapports de visites;
- un registre contenant le détail de tous les changements qui affectent les résultats du système d'incinération, ainsi qu'il est précisé au paragraphe 6.

8) Un certificat d'homologation délivré par une Partie Contractante est accepté par les autres Parties Contractantes, sauf lorsqu'il existe de fortes raisons de penser que le système d'incinération n'est pas conforme aux présentes Règles. Une copie de chaque certificat d'homologation et de chaque rapport de visite doit être adressée à la Commission.

9) Si l'installation d'incinération en mer est un navire, les Parties Contractantes, avant de délivrer un certificat d'homologation, s'assurent que ce navire est conforme aux dispositions pertinentes du Code de l'OMCI pour la construction des navires transporteurs de produits chimiques dangereux en vrac.

vicious period shall be taken into account. If the incineration system still complies with these Rules and takes account of the provisions of the Code of Practice, the Contracting Party shall renew the Form of Approval for a further period not exceeding two years.

6) After any survey has been completed, no changes which affect the performance of the incineration system shall be made without the approval of the Contracting Party which has issued or renewed the Form of Approval.

7) There shall be available on the marine incineration facility:

- a copy of the Form of Approval and Survey Reports;
- a register containing the details of any changes affecting the performance of the incineration system, as mentioned in paragraph 6.

8) A Form of Approval issued by a Contracting Party shall be recognised by other Contracting Parties unless there are clear grounds for believing that the incineration system is not in compliance with these Rules. A copy of each Form of Approval and Survey Report shall be submitted to the Commission.

9) If the marine incineration facility is a vessel, Contracting Parties shall ascertain before issuing a Form of Approval that the vessel complies with the relevant provisions of the IMCO Code for the Construction and Equipment of Ships carrying Dangerous Chemicals in Bulk.

tion skall driftsdata och noteringar rörande under mellantiden vidtagna åtgärder för underhåll av systemet beaktas. Om förbränningssystemet alltjämt motsvarar dessa regler samt handlingskodens bestämmelser, skall den fördragslutande parten förnya certifikatet för ytterligare en period om högst två år.

(6) Då inspektion slutförts, får inga förändringar som berör förbränningssystemets funktion vidtagas utan godkännande av den fördragslutande part som utfärdat godkännandet.

(7) Vid marin förbränningsanläggning skall finnas:

- en kopia av godkännandecertifikat samt rapporter rörande företagna inspektioner;
- en förteckning med detaljuppgifter om enligt punkt 6 vidtagna förändringar som påverkar förbränningssystemets funktioner.

(8) Godkännande utfärdat av en fördragslutande part skall erkännas av andra fördragslutande parter, försåvitt uppenbar anledning ej föreligger antaga att förbränningssystemet icke svarar mot här avsedda regler. Ett exemplar av varje godkännande skall tillställas kommissionen.

(9) Är den marina förbränningsanläggningen ett fartyg, skall ifrågavarande fördragslutande parter före utfärdande av godkännande förvissa sig om att fartyget uppfyller tillämpliga bestämmelser i IMCO-koden för byggande och utrustande av fartyg som fört bulklaster av farliga kemikalier.

Règle 4

Permis d'incinérer et contrôle de la nature des déchets à incinérer

1) Un permis d'incinérer ne peut être délivré que pour des opérations d'incinération devant être effectuées à bord d'une installation d'incinération en mer homologuée, ou dans le but d'effectuer la visite d'homologation.

2) Toute demande de permis d'incinérer formulée auprès d'une Partie Contractante doit être accompagnée de la justification du recours à l'incinération conformément à la Règle 2 paragraphe 4 et de tous les renseignements pertinents sur les caractéristiques physico-chimiques des déchets proposés à l'incinération et notamment comporter les informations prévues dans le Code Pratique.

3) Une Partie Contractante qui envisage d'autoriser l'incinération de substances et matériaux produits hors de sa juridiction, doit obtenir des autorités compétentes la confirmation de l'origine des substances et matériaux et du fait qu'ils se prêtent à l'incinération.

4) Une copie des permis d'incinérer délivrés par les Parties Contractantes doit être disponible à bord de l'Installation d'incinération en mer et la Commission doit être immédiatement informée conformément à la Procédure de Notification prévue à la Règle 10.

5) Lorsqu'une Partie Contractante a des doutes quant à la destruction thermique des substances et matériaux ou autres matières que l'on se propose d'incinérer, des essais pilotes doivent être effectués avant qu'un permis ne soit délivré.

6) Lorsqu'une Partie Contractante envisage d'autoriser l'incinération de substances et matériaux ayant fait préalablement l'objet d'essais pilotes et pour lesquels il subsiste des doutes quant à leur taux de combustion, le système d'incinération doit être soumis à une surveillance continue et approfondie à la sortie, identique à celle prévue au titre de la Visite Initiale du système d'incinération en mer. L'échantillonnage et l'analyse des particules doivent être envisagés compte tenu de la quantité de particules solides contenues dans les substances et matériaux.

Rule 4

Incineration permits and control over the nature of wastes for incineration

1) An incineration permit may be issued only for incineration operations to be performed on an approved marine incineration facility or for the purpose of an approval Survey.

2) Any application for an incineration permit to a Contracting Party must contain the justification for the recourse to incineration as required by Rule 2 paragraph 4 and all relevant information on the physical and chemical characteristics of the substances and materials proposed for incineration and especially information embodied in the Code of Practice.

3) A Contracting Party which proposes to permit the incineration of substances and materials produced outside its jurisdiction shall obtain from the competent authorities confirmation of the origin of the substances and materials and their suitability for incineration.

4) Copies of incineration permits issued by Contracting Parties shall be available on the marine incineration facility and the Commission shall be immediately notified, in accordance with the Notification Procedure referred to in Rule 10.

5) Where a Contracting Party has doubts as to the thermal destructibility of the substances and materials proposed for incineration, pilot scale tests shall be undertaken before a permit may be issued.

6) Where a Contracting Party proposes to permit incineration of substances and materials which have been subject to pilot scale tests and over which doubts as to the efficiency of combustion remain, the incineration system shall be subject to the same intensive stack monitoring as required for the initial marine incineration system survey. Consideration shall be given to the sampling and analysis of particulates, taking into account the solid content of the substances and materials.

*Regel 4**Förbränningstillstånd och kontroll av sammansättningen av det avfall som skall förbrännas*

(1) Förbränningstillstånd får endast utfärdas för förbränning avsedd att äga rum i godkänd marin förbränningsanläggning samt i samband med inspektion för godkännande av dylik anläggning.

(2) Ansökan till fördragsslutande part om förbränningstillstånd skall innehålla förklaring varför förbränning i enlighet med regel 2 punkt 4 behöver tillgripas och all i sammanhanget relevant information angående de fysiska och kemiska egenskaperna hos de ämnen och material som avses förbrännas och i synnerhet sådan information som omfattas i riktlinjerna.

(3) Fördragsslutande part, som avser tillåta förbränning av ämnen och material som framställts utanför dess egen jurisdiktion, skall från behöriga myndigheter införskaffa bekräftelse på ämnens och materialens ursprung samt lämplighet för förbränning.

(4) Exemplar av förbränningstillstånd som utfärdats av fördragsslutande part skall vara tillgängligt vid vederbörande marina förbränningsanläggning, och kommissionen skall omedelbart underrättas, i enlighet med det notifikationsförfarandet som avses i regel 10.

(5) Misstänker fördragsslutande part att förbränning avsedda ämnen respektive material, ej kan destrueras på termisk väg, skall prov i pilotskala genomföras innan tillstånd får utfärdas.

(6) Avser fördragsslutande part tillåta förbränning av ämnen och material efter utförda prov i pilotskala trots att tvivel kvarstår huruvida förbränningen blir fullständig, skall förbränningen ske under samma intensiva övervakning av avgaserna som krävs vid första inspektion av det marina förbränningssystem varom fråga är. Analysresultatet vad gäller tagna prover i partikelform skall beaktas, liksom ifrågavarande ämnens och materials halt av ämnen i fast form.

*Règle 5**Conditions de fonctionnement des installations d'incinération en mer*

1) Le fonctionnement du système d'incinération doit être contrôlé afin de s'assurer:

a) que les températures des paroi normales du fonctionnement dépassent 1200°C sauf si les résultats d'essais sur l'installation en mer montrent que les taux de combustion et de destruction requis peuvent être atteints à une température inférieure. Dans ce cas, la Commission est informée des résultats de ces essais;

b) que le temps de séjour minimum calculé des déchets dans l'incinérateur, correspondant à une température de paroi de 1200°C, est de l'ordre de la seconde;

c) que le taux de combustion obtenu par la formule suivante:

$$\text{Taux de combustion} = \frac{c_{\text{CO}_2} - c_{\text{CO}}}{c_{\text{CO}_2}} \times 100$$

dans laquelle:

c_{CO_2} = concentration de l'oxyde de carbone dans les gaz de combustion

c_{CO} = concentration du monoxyde de carbone dans les gaz de combustion

soit d'au moins 99,9%;

d) que le taux de destruction fondé sur la détermination de la quantité de substances organohalogénées introduites dans l'incinérateur et non détruites soit au moins égal au taux de combustion de l'incinérateur, soit 99,9%. La mesure en routine de ce paramètre ne sera obligatoire que lorsque des appareils de mesure appropriés seront disponibles et après que la Commission aura pris une décision à ce sujet.

2) Il ne devrait pas y avoir de présence de fumée noire ou bien de flammes visibles à la sortie de l'incinérateur.

*Règle 6**Données à enregistrer*

1) Les installations d'incinération en mer doivent utiliser des appareils et des méthodes d'enregistrement approuvés conformément à la Règle 3. Les données minimales ci-après doivent être enregistrées au cours de chaque opération et gardées aux fins d'inspection par la Partie Contractante qui a délivré le permis:

*Rule 5**Facilities for incineration at sea: operation requirements*

1) The operation of the incineration system shall be controlled so as to ensure that:

a) the normal operating wall temperature exceeds 1200°C unless the results of tests on the marine incineration facility demonstrate that the required combustion and destruction efficiencies can be achieved at a lower temperature. In the latter case, the Commission shall be informed of the results of these tests;

b) the theoretical minimum residence time within the incinerator, for a wall temperature of 1200°C, is of the order of one second;

c) the combustion efficiency based on:

$$\text{Combustion efficiency} = \frac{c_{\text{CO}_2} - c_{\text{CO}}}{c_{\text{CO}_2}} \times 100$$

where:

c_{CO_2} = concentration of carbon dioxide in the combustion gases

c_{CO} = concentration of carbon monoxide in the combustion gases

shall be at least 99,9%;

d) the destruction efficiency based on a determination of the amount of the organohalogen substances added to the furnace which is not destroyed shall be at least equal to the combustion efficiency of the incinerator, i. e. 99,9%. The routine measurement of this parameter shall be mandatory only after adequate measuring devices become available and following a decision by the Commission.

2) There shall be no black smoke nor flame extension above the plane of the stack.

*Rule 6**Data to be recorded*

1) Marine incineration facilities shall utilize recording devices and methods as approved under Rule 3. As a minimum, the following data shall be recorded during each incineration operation and retained for inspection by the Contracting Party which has issued the permit:

*Regel 5**Anordning för förbränning till havs; krav på driftsbetingelser*

(1) Förbränningssystemets funktion skall styras på sådant sätt att följande säkerställs:

(a) Den normala väggtemperaturen vid drift överstiger 1200°C, försåvitt det ej av testresultaten från anläggningen framgår att erforderlig verkningsgrad vad gäller förbränning och destruktion kan uppnås vid lägre temperatur. I detta senare fall skall kommissionen underrättas om testresultatet.

(b) den teoretiskt sett kortaste tid väggtemperaturen inuti en förbränningsugn håller 1200°C blir av storleksordningen en sekund;

(c) förbränningsverkningsgraden, utgående från att:

förbränningsverkningsgrad =

$$\frac{C_{CO_2} - C_{CO}}{C_{CO_2}} \times 100$$

där:

C_{CO_2} = koncentrationen av förbränningsgasernas koldioxidhalt

C_{CO} = halten av koloxid
uppgår till minst 99,9%

(d) destruktionsverkningsgraden, utgående från bestämning av den mängd organiska halogensubstanser som tillförts men ej destruerats, är minst lika stor som förbränningsverkningsgraden; d v s 99,9%. Rutinmässig mätning av denna parameter skall vara obligatorisk först sedan lämpliga mätanordningar blivit tillgängliga samt efter beslut av kommissionen.

(2) Varken svart rök eller lågor får förekomma över skorstensnivå.

*Regel 6**Data som skall registreras*

(1) Marina förbränningsanläggningar skall ha godkända registreringsanordningar samt bygga på förfaranden enligt regel 3. Som minimum skall följande data alltid registreras under förbränning samt sparas för granskning av den fördragsslutande part som utfärdat tillståndet:

a) mesure de la température de la paroi;
b) date et heure de l'incinération et nature des substances et matériaux incinérés;

c) position du navire obtenue par des moyens de navigation appropriés;

d) taux d'alimentation et quantité des substances et matériaux;

e) teneur des gaz de combustion en O₂, CO et CO₂;

f) route et vitesse du navire.

2) Lorsqu'une même opération d'incinération a fait l'objet de permis d'incinérer délivrés par plusieurs Parties Contractantes, les Parties concernées s'entendent sur les modalités d'inspection des données enregistrées.

Règle 7

Élimination des déchets et de leurs résidus

1) La Partie Contractante qui envisage de délivrer un permis d'incinérer doit s'assurer que, pendant les opérations normales d'incinération, il n'existe aucun moyen d'éliminer les déchets à partir de l'installation en mer autrement que par l'incinérateur.

2) Les résidus de nettoyage des citernes et autres formes de résidus contaminés par les déchets doivent être incinérés en mer conformément aux présentes Règles et en tenant compte des dispositions du Code Pratique, ou déchargés dans des installations portuaires en consultation avec les Autorités Nationales compétentes.

3) Les résidus solides restant dans l'incinérateur ne doivent pas être retirés de l'incinérateur avant que l'installation d'incinération en mer ne soit en mesure de les acheminer à terre en toute sécurité en vue de leur élimination.

Règle 8

Procédure de Consultation Préalable

Une procédure de consultation préalable, devant être définie par la Commission sera appliquée:

a) si une Partie Contractante envisage de délivrer un permis d'incinérer concernant les substances et matériaux mentionnés au paragraphe 4 (c) de la Règle 2, sauf lorsque ces

a) wall temperature measurements;

b) date and time during incineration and record of substances and materials being incinerated;

c) vessel position by appropriate navigational means;

d) feed rates and amounts of substances and materials;

e) O₂, CO and CO₂ concentration in combustion gases;

f) vessel's course and speed.

2) Where more than one Contracting Party has issued a permit for one incineration operation, arrangements for review of the data shall be made among the Contracting Parties involved.

Rule 7

Disposal of wastes and their residues

1) The Contracting Party which proposes to issue an incineration permit shall ensure that there are no means of disposing of wastes from the marine incineration facility except by means of the incinerator during normal operations.

2) Tank washings and other residues contaminated by the waste shall be incinerated at sea in accordance with these Rules and taking into account the provisions of the Code of Practice or discharged into port facilities in consultation with the competent national authorities.

3) Any solid residues remaining in the incinerator shall not be removed from the incinerator until the marine incineration facility can safely offload them on land for disposal.

Rule 8

Prior Consultation Procedure

A Prior Consultation Procedure, to be determined by the Commission, shall be followed:

a) when a Contracting Party intends to issue a permit for the incineration of substances and materials mentioned in paragraph 4(c) of Rule 2, except when these sub-

- (a) uppmätta väggtemperaturer;
 - (b) datum och tid för förbränning samt registrering av ämnen och material som förbränns;
 - (c) fartygsposition erhållen med hjälp av lämplig navigationsutrustning;
 - (d) inmatningshastighet samt mängd behandlade ämnen och material;
 - (e) O²-, CO- och CO²-koncentration i avgaserna;
 - (f) fartygets kurs och hastighet.
- (2) Då tillstånd för förbränning utfärdats av fler än en fördragsslutande part, skall åtgärder för granskning vidtas av de berörda fördragsslutande parterna i samråd.

Regel 7

Kvittblivning av avfall och restprodukter

(1) Fördragsslutande part som avser utfärda förbränningstillstånd skall kontrollera att annat sätt för kvittblivning av avfall från marin förbränningsanläggning ej föreligger än via förbränningsugnen i normal drift.

(2) Tankspolvatten och andra restprodukter som förorenats av avfallet skall antingen förbrännas till havs i enlighet med dessa regler, samt vad i riktlinjerna föreskrivs eller tömmas i hamnanläggningar i samråd med behörig nationell myndighet.

(3) Fasta restprodukter i förbränningsugnen får ej avlägsnas från denna förrän anläggningen utan risk kan lossa dem till lands för kvittblivning.

Regel 8

Samråd före meddelande av förbränningstillstånd

Samråd, enligt förfarande som fastställs av kommissionen, skall äga rum:

(a) då fördragsslutande part avser utfärda tillstånd för förbränning av i punkt 4 (c) regel 2 nämnda ämnen och material, försåvitt ej samma ämnen och material redan tidigare va-

substances et matériaux ont déjà fait l'objet d'une procédure de consultation préalable;

b) lorsqu'une Partie Contractante estime que l'incinération en mer de certaines substances et matériaux avec un taux de destruction ou de combustion inférieur à 99,9 % est acceptable du fait de l'absence de moyens alternatifs d'élimination;

c) si une Partie Contractante, qui envisage de délivrer un permis d'incinérer, éprouve un doute sur les conditions techniques dans lesquelles l'opération pourrait s'effectuer et, en conséquence, estime nécessaire de consulter les autres Parties Contractantes pour obtenir les informations complémentaires.

Règle 9

Sites d'incinération

1) Les critères qui régissent le choix des sites d'incinération sont déterminés par les facteurs ci-après, outre les considérations énumérées à l'Annexe III de la Convention:

a) les caractéristiques dominantes de dispersion dans l'atmosphère du site – vitesse et direction des vents, stabilité atmosphérique, fréquence des inversions et des brouillards, types de précipitation et leur importance, humidité relative – de manière à déterminer l'incidence possible des polluants échappés de l'installation d'incinération en mer sur l'environnement immédiat, en accordant une attention particulière à l'éventualité du transport atmosphérique des polluants vers les zones de pêche et les zones côtières;

b) les caractéristiques de dispersion océanique de site, de manière à évaluer les effets possibles de l'interaction du panache avec la mer;

c) l'existence d'aides à la navigation;

d) la présence éventuelle de câbles sous-marins ou de conduites si le navire doit jeter l'ancre sur le site d'incinération.

2) Les Parties Contractantes consulteront les autres Parties Contractantes intéressées dans le choix d'un site d'incinération.

3) Les Parties Contractantes s'efforceront de définir des sites d'incinération communs.

stances and materials have already been the subject of a Prior Consultation Procedure;

b) when a Contracting Party considers that the incineration at sea of certain substances and materials with a destruction or a combustion efficiency of less than 99.9 % is acceptable because there is no alternative means of disposal;

c) when a Contracting Party proposing to issue an incineration permit has doubts as to the technical conditions in which the operation could take place and consequently considers it necessary to consult the other Contracting Parties to obtain additional information.

Rule 9

Incineration sites

1) Factors to be considered in establishing criteria governing the selection of incineration sites shall include, in addition to those listed in Annex III to the Convention, the following:

a) the prevailing atmospheric dispersal characteristics of the area – including wind speed and direction, atmospheric stability, frequency of inversions and fog, precipitation types and amounts, relative humidity – in order to determine the potential impact on the surrounding environment of pollutants released from the marine incineration facility, giving particular attention to the possibility of atmospheric transport of pollutants in fishing grounds and coastal areas;

b) oceanic dispersal characteristics at the site in order to evaluate the potential impact of plume interaction with the sea;

c) availability of navigational aids;

d) the possible presence of undersea cables or pipelines if the vessel is to anchor in the incineration area.

2) The Contracting Parties shall consult other interested Contracting Parties in the selection of an incineration site.

3) The Contracting Parties shall promote the establishment of common incineration sites.

rit föremål för dylikt samråd;

(b) då fördragsslutande part anser förbränning till havs av vissa ämnen och material med lägre destruktion- eller förbränningsgrad än 99,9% vara godtagbar på grund av att annat sätt för kvittblivning ej står till buds.

(c) då fördragsslutande part som avser utfärda förbränningstillstånd hyser tvivel med avseende på de tekniska förutsättningar under vilken processen skulle kunna genomföras och följaktligen anser samråd med övriga fördragsslutande parter erforderligt för inhämtande av ytterligare information.

Regel 9

(1) Utöver i bilaga III till konventionen angivna faktorer som skall beaktas vid fastställande av kriterier för val av plats för förbränning tillkommer följande:

(a) Inom området föreliggande egenskaper vad beträffar atmosfärisk spridning – bl a vindhastighet och – riktning, atmosfärisk stabilitet, frekvens vad gäller inversion och dimma, typ och mängd av nederbörd, relativ fuktighet – i syfte att fastställa möjlig inverkan på närmiljön av föroreningar från den marina förbränningsanläggningen, med särskild hänsyn tagen till risken för atmosfärisk överföring av föroreningar till fiske- och kustområden;

(b) de oceaniska spridningsbetingelserna på platsen i syfte att utvärdera möjlig ömsesidig påverkan mellan anläggningens avgaser och vattnet;

(c) tillgången till navigationshjälpmedel;

(d) eventuell förekomst av undervattenskablar och pipelines för det fall fartyget skall ankra i förbränningsområdet.

(2) Fördragsslutande parter skall samråda med andra berörda fördragsslutande parter vid val av förbränningsplats.

(3) De fördragsslutande parterna skall främja upprättandet av gemensamma förbränningsplatser.

4) L'emplacement des sites désignés pour l'incinération des déchets devrait être diffusé largement et communiqué à la Commission.

5) L'installation d'incinération en mer doit en permanence répondre sans tarder aux appels radio-électriques lancés pendant l'opération d'incinération.

Règle 10

Notification

Les Parties Contractantes doivent observer les procédures de notification adoptées par la Commission.

4) The location of areas designated for the incineration of wastes should be widely disseminated and communicated to the Commission.

5) The marine incineration facility shall reply promptly to radio calls at all times during the incineration.

Rule 10

Notification

The Contracting Parties shall comply with notification procedures adopted by the Commission.

(4) Områden avsedda för förbränning av avfall skall vara vitt åtskilda samt delges kommissionen.

(5) Marin förbränningsanläggning skall under pågående förbränning hela tiden skyndsamt svara på radioanrop.

Regel 10

Notifikation

De fördragsslutande parterna skall följa de notifikationsförfaranden som antagits av kommissionen.

LIBRARY

UNIVERSITY OF TORONTO